

Education (1950) Department.

M-8 SERIES.

G.O. NO. 1956.

Dated 7th July 1950.

Passed
by
Suptt

[Despatch Abstract.]

Public Services - Provincial and Sub-ordinate Services - Special rules relating to class III of the Madras General Subordinate Service (Translation Deptt) Amendment to the Rules regarding qualifications for Asst. Translators and Junior Assistants - order passed.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
Ld.	4827 F/50	Edri	11/4/50				

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

From
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education Department,
Madras.

No. 893/50, dated the 11th April 1950.



Sir,

Subject: Public Services - Provincial and Subordinate Services - Special Rules relating to Class III of the Madras General Subordinate Service (Translators' Department) - Amendments to the rules regarding qualifications - Proposed.

According to rule 5 of the Special Rules relating Class III (Translators' Department) of the Madras General Subordinate Service, no person is eligible for appointment as Assistant Translator or Junior Assistant unless -

(a) he holds the B.A. degree of a University in the Province; and

(b)(i) if he is to be appointed in the Persian and Hindustani Section, his optional subject for the degree was Urdu and his compulsory second language was Persian or if it was not Persian he has passed the Munshi-i-Fazil or the Munshi-Kamil title examination of such University; and

(ii) if he is to be appointed in any other section, his second language for the collegiate course was the language of that section.

As suitable candidates holding the B.A. degree are not easily available for appointment and the field of recruitment in the case of the Junior Assistants in this Department is restricted on account of the present rule, much difficulty is being experienced in securing the services of suitable candidates for appointment as Junior Assistants. It is much more difficult in the case of the recruitment of Junior Assistants for the Persian and Hindustani Section, as it is very rarely that candidates possessing the qualifications prescribed above for them are available.

As per rule 11 of the General rules relating to the Madras Provincial and Subordinate Services, a person who holds the B.Com degree of the Andhra University or the B.O.L. degree of the Madras or Annamalai University or the B.Sc. degree in Agriculture of a University in the Province can be deemed to possess the special qualification of the B.A. degree of a University in the Province prescribed in the Special Rules relating to Class III of the Madras General Subordinate Service. I submit that, if the B.Sc. degree of a University in the Province, which does not appear to have been declared so far as equivalent to the B.A. degree of a University in the Province although it has been prescribed as an alternative qualification to the B.A. degree for several posts and which is generally taken by a large number of candidates, and the B.Com. degree of the Madras University are prescribed as alternative qualifications for appointment to the post of Junior Assistant and if rule 5 relating to the special qualifications for Assistant Translators and Junior Assistants of this Department is amended as follows...

2 - 8 -
follows, the field of recruitment will become wider and a larger number of candidates will be available for selection and appointment. It may be mentioned in this connection that some candidates holding the B.Sc. degree are found to be more suitable for appointment as Junior Assistants in this Department than the candidates holding the B.A. degree.

For rule 5 of the Special Rules for Class III of the Madras General Subordinate Service, the following may be substituted, viz.,:-

"Other qualification: No person shall be eligible for appointment as Assistant Translator or Junior Assistant unless -

(a) he holds the B.A. or the B.Sc., or the B.Com. or the B.Sc.(Agriculture) degree of a University in the Province or the B.O.L. degree of the Madras or Annamalai University; and

(b) his second language for the collegiate course was the language or one of the languages of that section."

If the special qualifications prescribed in the case of the Persian and Hindustani Section are done away with as suggested above, the following consequential amendments may kindly be made to rules 4 and 7 of the Special Rules, viz.,:-

In rule 4, the words and figures "in the Persian and Hindustani Section if he has completed 30 years of age and in any other section" may be deleted; and

In rule 7, the words "or languages" may be inserted after the words "the translation test in the language" occurring therein.

The amendment to rule 7 suggested above is intended to make the probationers in the Persian and Hindustani Section pass the Translation Test in both the languages of that section which is absolutely necessary for the efficient working of that section. In order to give effect to this amendment, the Government may be pleased to authorise the Madras Public Service Commission to conduct the Translation Test in Persian also besides the other languages in which the Commission is now conducting this Test.

I request that the Government may be pleased to approve the amendments to the Special Rules as proposed above and issue orders accordingly. I further submit that these amendments may kindly be given effect to retrospectively from the 20th August 1947 in order to enable me to regularise the service of a suitable candidate holding the B.Sc. degree who was appointed on that date under Rule 9(a)(i) of the General Rules and whose work has so far been quite satisfactory.

Yours faithfully,

H. Briar

Senior Translator to Government.

Public Services - Provincial and Subordinate Services - special rules relating to class III of the Madras General Subordinate Service (Translation Dept) - Amendment to the rules regarding qualification for Assistant Translators and Junior Assistants - Orders passed

From the S.T.G. No 893/50 d 11.4.1950

Order No 1956 Ms Dated 7/7/50

The Govt. do not approve the proposals submitted by the S.T.G. in his letter cited above for amending the special rules relating to class III of the Madras General Subordinate Service (Translation Dept) as they involve the lowering of the qualifications prescribed for the posts of Junior Assistants in his Dept. The Senior Translator may, however, examine other methods for facilitating the recruitment of qualified persons for the posts and submit proposals in that regard for consideration by Govt.

If the S.T.G. will submit proposals which do not involve the lowering of the qualifications, they will be considered on merits.

2 The S.T.G. is also informed that if the work of the B.Sc. candidate whom he appointed in 1947 is really good and the regularisation of his services is considered necessary, he may submit proposals

P.T.O.

2
separately for relaxation of the relevant rules in his favour.

by
3/7/50

by

5.7.50

6/8/50

To
The S. J. G.

(2 spare copies)

Education Dept. (F).

From the Senior Translator to Govt., No. 893/50 dated 11-4-50.

Sub:- Public Services - Provincial and Subordinate Services - Special rules relating to class III of the Madras General Subordinate Service (Translators' Department) - Amendments to the rules regarding qualifications for Asst. Translators and Junior Assistants.

Under Rule 5 of the Special Rules relating to class III (Translators' Department) of the Madras General Subordinate Service, the following qualifications are now laid down for appointment as Asst. Translators or Junior Assistants:

- (i) the B.A. degree of a University in the Province;
- (ii) for the posts in the Persian and Hindustani Section, the optional subject for the Degree should ~~have been~~ ^{be} Persian or ~~a pass in~~ ^{he should have passed} Munshi-i-Fazil or the Munshi-Kamil title examination of such University; and
- (iii) for appointments in any other section, the candidate's second language for the Collegiate course should have been the language of the Section.

2. In his letter on pp.1-2 c.f., the Senior Translator to Govt. has represented that much difficulty is being experienced in securing the services of suitable candidates with the qualifications mentioned above for appointment as Junior Assistants owing to the dearth of candidates with B.A. degree qualification and that such difficulty is felt all the greater in the case of recruitment for the Persian and Hindustani Sections. He has therefore proposed that:-

(a) (i) B.Sc., B.Com., B.Sc.(Agriculture) Degree of a University in the Province and the B.Com. degree of the Madras University may be prescribed as alternative qualifications for appointment to the posts of Asst. Translators or Junior Assistants,

(ii) the special qualification prescribed in case of the Persian and Hindustani Section may be done away with, and that

(iii) consequential amendments to rules 4 and 7 of the rule may be made as suggested on page 2 c.f; and

(b) that the M.P.S.C. may be authorised to conduct the Translation test in Persian also in the interests of the efficient working of the Persian and Hindustani section and that the amendments may be given effect to retrospectively from 20-8-47 in order to enable him to regularise the services of a candidate holding the B.Sc. degree who was appointed as Junior Assistant on that date.

If so, the S.T.G. will be asked to submit the necessary proposals in the matter.

The file may be circulated to H.M. (E.L.).

LM
20/50

The proposals of the Senior Translator in the C.F. involve the lowering of the qualifications of the Junior Assistants in his Dept. and are considered unacceptable.

Public (for) agree with this view. The proposals may be negated and the Senior Translator may be asked to examine

other methods for facilitating the Recruitment of qualified persons for the posts.

Itm (E.L.) may be the case for orders.

LM
23/50 S. B.
sub.

I agree. If the S.T.G. H.M. (E.L.).
wants regularisation of the B.Sc.
whom he has appointed 2 years ago
let him ask the rules to be relaxed in
his case if he is really good & then that
will be considered on its own merits.



At KM
Yes

A draft order is submitted
for approval.

LM
5/50 S. B.
6/50